

出國報告(出國類別:語言訓練)

外交部 107 年度  
派赴英國語言訓練報告

服務機關:外交部

姓名職稱:陳柏良薦任科員

派赴國家:英國

出國期間:106年9月18日-107年6月28日

報告日期:107年11月30日

## 摘要

為增強英語能力及拓展有關近代西方政治、文化、歷史、藝術、體育等面向之智識與視野，<sup>職</sup>於上（106）年 9 月至本（107）年 6 月奉派赴英國牛津大學「英國及歐洲研究進階學程」接受語言訓練，該校歷史悠久，人才輩出，且無論文、理領域之研究均頗負盛名，每年均受列世界最佳大學調查前五名，其所培育知名校友不計其數，包含英國前總理柴契爾夫人、卡麥隆，以及澳洲前總理艾伯特等。此外，牛津大學亦以學院制度著稱，院內及院際各項學術及校友媒合活動均有助於互相交流並拓展不同領域之人脈，<sup>職</sup>於該校除專心上課及撰寫學期報告外，課餘時間亦積極參與校內各大研究中心、牛津辯論社（Oxford Union）及其他學院所舉辦之研討會及相關活動，<sup>職</sup>所修讀之碩士前學程亦經常安排至倫敦及其他城市進行有關藝術及文化之戶外教學。另，駐英國代表處長官及同仁亦多次邀請<sup>職</sup>與其他語訓同仁參加該處所舉辦之國慶酒會、說明會及研討會等多項活動，俾利我等得以觀摩及學習外館業務分配及其他面向之運作流程。

## 目錄

一、目的-----	4
二、過程-----	5
(一) 校內課程	
(二) 課餘活動	
三、心得及建議-----	10
(一) 心得	
(二) 建議：	

## 一、目的

英國雖已擺脫過去殖民時期日不落國之稱號，仍為人類歷史上實行民主制度最為悠久之國家，其推展人權運動及修正民主制度缺陷等經驗均可為我國所借鏡。此外，英國係我國於歐盟境內第三大貿易夥伴，經貿關係相當密切，二者未來於金融科技（Fin Tech）及新興網路公司（Start-ups）等更有許多合作成長空間。再者，英語仍為現代國家在官式及非官式互動上最為通用之語言（Lingua Franca），亦為各國外交人員均須通曉之必備能力。鑒於我國自然資源缺乏，生存命脈有賴國際貿易互通有無，且美英加等國又為我國拓展國際空間之重要夥伴，熟習西方政治、歷史、文化及外交禮節等實所必須。職銜命奉派至牛津大學接受語言訓練，盼於受訓期間培養並學習上揭能力與必要知識，以利返國後及未來外派時均能發揮所學所長，為我國拓展外交空間、保護海外僑民權益等貢獻一己之力。

## 二、過程

### (一) 校內課程：

牛津大學每學年分三學期，就讀「英國及歐洲研究進階學程」之學生，每人每學期依個人需求修習 8 至 10 門課程不等，以下茲分述之。

#### **1. 語言課程：英語聽力及會話技巧 (Listening and Speaking Skills)**

該課程每週探討主題不一，諸如「閒聊」(small talk) 對英國人社交之重要性、英國各地區及其他英語系國家之腔調與慣用語、英國政治及社會等議題，涵蓋範圍甚廣。除課堂教學以外，授課教師 Mrs. Warner 亦要求修課學生於課後每天收聽 BBC Radio 4 「Today」節目，並於次週簡短報告個人感興趣之議題。該廣播節目不僅對英國政治、社會與國際議題有深入且廣泛之討論，邀訪來賓亦均為各領域專家，無論對練習聽力或吸收新知均有莫大幫助，同時亦有助非母語人士增添與英國人聊天時可開啟之話題。

#### **2. 語言課程：英文文法教學 (English Grammar)**

本學程每年均為非英文母語人士開設英文文法課，儘管許多同學均已有相當基礎，但學程主任 Dr. Boyle 仍認為有必要提升文法程度，以利渠等瞭解英文口語及書面用語中更細微之差異。授課教師 Mr. Hird 擁有相當豐富教授文法之經驗，經常使用報章雜誌文章，甚或街道與公共設施標示之照片向我們解釋使用相近文法如何使讀者產生不同感受，其中最常見便屬「現在完成式」(present perfect) 與「過去式」(past simple) 錯用之情形。此外，「will」不僅可用於未來式，亦常用於表達現況，與過去在國高中所學習之文法概念

大相逕庭。個人認為外交人員常須大量閱讀英文官方文件，更須清楚不同文法概念所代表之意涵與細微差異（nuance）。

### **3. 批判性閱讀（Critical Reading）**

該課程旨在教導學生如何判斷一本教科書或一篇學術期刊文章是否具有學術價值及可信度（Reliability），方能適用於個人寫作中加以引用，以增進支持個人論述之力道。如何進行批判性閱讀並非易事，尤其當讀者與作者對某一領域所擁有之專業知識落差甚大時尤其困難。即便如此，學會判別「文本特徵」（Text Features）是否齊全、文末參考文獻（References）是否具可信性等技巧，仍能於蒐集研究資料初期先行過濾品質較差者。此外，授課教師 Mrs. Wilson 亦希望修課學生學會「技巧性閱讀」，從文本特徵、文章摘要及段落標題判斷該文章是否值得細讀並引用，方能節省並運用時間在個人寫作上。

### **4. 批判性思維技巧（Critical Thinking Skills）**

該課程與「批判性閱讀」有所不同，前者較著重於判斷某一文本係純屬敘述（descriptive）或分析（analytical）性質，以及作者於推導論述時在前後文是否有邏輯不一致之處，此一能力無論是閱讀學術期刊或報章雜誌之文章時均相當實用。授課教師 Mr. Bartram 每週均以補充講義搭配教科書授課，其中過半時間係透過分組討論之方式先與組內成員再續與班上其他同學互相交流意見。該課程有趣之處在於每項討論議題均無制式解答，而係透過討論及辯論之過程取得共識，授課教師職責則在於適時引導同學討論方向，避免離題，課程最後才分享個人看法。

## 5. 現代英國社會研究 (British Society Today)

該課程著重於英國過去一世紀以來各項社會議題演變過程之討論及研究，涵蓋之議題包括家庭組成、婦女地位及勞工權益等。此外，授課教師 Dr. Palmer 亦講解英國教育、社會階級 (social class) 及移民族裔等當代英國社會持續辯論之重要議題。Dr. Palmer 認為，社會階級已不再侷限於傳統概念中「上層」(Upper-class)、「中產」(Middle-class) 與「勞動」(Working-class) 階級三分法，且此一社經地位差異不但規範自我認同，同時也大幅影響未來個人所享有之學習資源與工作機會。比起宗教、族裔或性別，社會階級係影響英國社會最重要之結構性因素。

## 6. 修辭學 (Rhetoric)

該課程以重要歷史人物演講文本為固定教材，本月導讀內容包含美國前總統林肯、德國納粹領導希特勒，以及英國前首相邱吉爾於美國內戰及第二次世界大戰前所作之演講等。授課教師 Dr. Moar 要求同學於課堂前需熟讀指定範圍，以利課堂時由渠帶領解讀文章篇章節購及內容，再將相關演講文本進行比較分析。此外，由於許多同學均選擇就此課程撰寫學期報告，Dr. Moar 亦建議於分析文本時應著重於其歷史脈絡及前後文，並善加應用上課時所學習之修辭學重要概念，而無須拘泥於參考資料之多寡。

## 7. 政治宣傳 (Propaganda and Spin)

該課程教學主軸係以馬基維利中心思想為基礎，輔以諸如法國大革命期間著名政治宣傳畫家大衛 (Jacque Louis David) 等作品說明政治宣傳之手法，及其於歐洲重大歷史事件中之重要性。授課教師 Dr. Watson 於首先引導同學解析馬

基維利所著「君王論」之文本，再分別介紹大衛及吉爾瑞（James Gillray）等歷史人物，說明渠等如何透過文字及圖片煽動法國及英國民族主義，以迎合其政治目的，其宣傳技巧至今仍常見於許多歐洲極右派政黨言論及造勢活動中。

## 8. 英國電影賞析（Cool Britannia）

該課程旨在瞭解英國電影自 1970 年代後發展之歷程，並介紹英國電影之類型與主題，以及背後所意欲傳達之社會、文化及政治等意涵。個人於該門課程所探討主題印象最深刻者係「烈火戰車」（Chariots of Fire, 1981）以及「豪華洗衣店」（My Beautiful Laundrette, 1985）兩部英國經典電影。前者改編自真人真事，並以民族主義角度描繪主角贏得奧運田徑金牌之歷程；後者則由英國移民社會及勞動階級等層面敘述主角於 1980 年代倫敦街頭經營小本生意所帶來之挑戰及成果。此兩部電影切入角度雖然不同，但均觸及少數族裔及社會階級等英國至今仍面對之問題。

### （二） 課餘活動：

#### 1. 參加 106 年度我駐英國代表處國慶酒會

承蒙我駐英國代表處之邀請，<sup>職</sup>與其他兩位學員有機會參與駐處於倫敦 Corinthia Hotel 所舉辦之國慶酒會均備感榮幸，此次國慶酒會規模甚大，在場賓客數目預估或逾 500 人，參與情況相當熱烈。現場演奏國歌結束後，我駐英處林大使永樂首先就我國致力經濟轉型、推動國際參與、現行外交政策及臺英兩國關係為主軸進行致詞，後續由我友邦聖文森駐英高專 Cenio E. Lewis、臺英國會小組共同主席 Lord Steel of Aikwood、臺英國會小組副主席 Andrew Rosindell 等友我人士發表祝賀言論。

經與現場外國賓客交流，發現許多受邀人士過去均曾有至我國旅遊、學習或工作等經驗，渠等均表示未來若有機會亦非常樂意偕同朋友或家人再度造訪臺灣，足見我國對外推廣觀光旅遊及文化外交已取得一定成效，未來或可挹注更多資源進一步打造我國形象，宣傳臺灣之美。

## 2. 至倫敦皇家歌劇院觀賞歌劇

本學程除每年安排學生至莎士比亞故居 Stratford upon Avon 觀賞莎翁戲劇外，亦均安排至倫敦皇家歌劇院（Royal Opera House）觀賞歌劇。學程主任 Dr. Boyle 本身亦為歌劇迷，此次為我們挑選的「拉美莫爾的路琪亞」（Lucia di Lammermore）係由義大利名作曲家董尼采蒂（Gaetano Donizetti）所著。學程秘書於出發前特別叮囑男士必須著西裝，女士則為雞尾酒會禮服（cocktail dress），雖然到現場後看到許多遊客穿著隨意，但大部分觀眾打扮仍相當正式，倘若僅穿襯衫牛仔褲將有失禮儀。

「拉美莫爾的路琪亞」屬義大利歌劇中「美聲唱法」（Bel Canto）類型，其中主角路琪亞所吟唱之詠嘆調（aria）甚為動聽，許多第一次觀賞歌劇之學員亦均表示相當享受。<sup>職</sup>本身亦熱愛歌劇，過去於荷蘭萊頓大學交換學生時期經常搭火車至阿姆斯特丹以學生票價觀賞歌劇，兩年前也曾至英國格萊德堡（Glyndebourne）參加歌劇音樂節，開始於外交部工作後有機會能再次至世界著名歌劇院之一觀賞演出覺得非常開心，故非常感謝 Dr. Boyle 特別安排，讓吾等能從不同面向體驗英國文化。

## 3. 參訪英國國會大廈

為配合本學程所開設之「英國政治」課程，主任 Dr.

Boyle 亦首次安排學生至英國政府機構參訪。入場後我們與另一群來自牛津大學之學生共同進行團體導覽，參訪期間行經據悉已超過 1000 年歷史之大廳、下議院，以及五月或六月舉辦「國會開幕大典」（State Opening of Parliament）之上議院議事廳等，聆聽導覽過程中亦不自覺對英國悠久民主制度及其文化傳統由衷感到欽佩。此次參訪英國國會實屬難得，惟學程辦公室並未與國會洽商安排學生與來自任一黨派之議員進行近距離談話之機會，無法進一步瞭解英國政黨政治運作之細節，實為此次戶外教學美中不足之處。

### 三、心得及建議

#### （一）心得：

於牛津大學接受語言訓練 10 個月期間著實為職有生以來最為難忘之經驗，該大學除軟硬體設備完善、師資頂尖，且學術資源豐富，最為特別之處莫過於絕對鼓勵學生進行自由思考之氛圍。即便僅係與來自不同學院之同儕及老師共用「正式晚餐」（Formal Dinner），並披上牛津傳統黑袍 Sub Fusc，席間莫不放下個別身分及出身背景，自在暢談國際政治局勢變化、批判經濟與社會制度缺陷，以及交流不同國家之文化差異等，眼前佳餚相比之下似也食之無味。即便於如此地靈人傑之處學習係無比充實且愜意，眼見我國外交處境受中國大陸打壓力道與日俱增，心中總懷以國家興亡為己任之感，於語訓結束後回國能再次重拾外交人員身分並協助推展外交工作，倒也感覺無比踏實。能有此機會奉派至

世界頂尖大學就讀，<sup>職</sup>十分感激受國家器重，謹盼未來能繼續為國貢獻所長，來年倘有機會再次造訪牛津，想必屆時心境已因閱歷及智識增長而有所變化。

(二) 建議：

<sup>職</sup>與其他二位語訓同仁於牛津大學所修習之課程為「英國及歐洲研究進階學程」。該學程科目包羅萬象，舉凡政治、歷史、文化、藝術、哲學等均涵括其中，相當適合甫於大學畢業、仍持續摸索個人學術性向之學生。相較之下，另一姐妹學程 The Foundations of Diplomacy 不僅教授外交實務與學術理論，亦常有機會至英國國會、英國外交部、聯合國等政府機關及國際組織參訪，修習學員也多半係專業人士，其中不乏其他國家外交人員及政要。考量該學程較適合本部培養專業外交人才之需求，前已建請我駐英國代表處報請本部同意次年奉派英國語訓同仁修習該學程，<sup>職</sup>於返國後獲悉上揭意見已獲採納，謹盼本年語訓同仁能善加利用此一機會，一方面充實自身專業能力，另一方面亦能積極拓展友我人脈。